Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | żeby nie pokazać się ― ludziom poszczący, ale ― Ojcu twemu ― w ― skrytości. I ― Ojciec twój ― widzący w ― skrytości odda ci. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | żeby nie zostałbyś ukazany ludziom poszczący ale Ojcu twojemu w ukryciu a Ojciec twój widzący w ukryciu odda tobie w jawności |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby nie ludziom pokazać, że pościsz, lecz twojemu Ojcu, który jest w ukryciu,\* a twój Ojciec, który widzi w ukryciu, odpłaci tobie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | żeby nie pokazałeś się ludziom poszczący, ale Ojcu twemu. (temu) w skrytości. I Ojciec twój widzący w skrytości odda ci. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | żeby nie zostałbyś ukazany ludziom poszczący ale Ojcu twojemu w ukryciu a Ojciec twój widzący w ukryciu odda tobie w jawności |

1. 1) <x>470 6:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Za א B (IV); dod: jawnie, ἐν τῷ φανερῷ, Δ (IX); w sl : por. <x>470 6:4</x>; <x>470 6:18</x>L. [↑](#footnote-ref-3)